

Num

Chapter 30

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רִאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
le-parole ce disant Israël de-fils-de le-tribus heads-de à- Moïse et-parla
[H1697](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3478](#) [H4294](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
l'Éternel commanda qui
[H3068](#) [H6680](#)

Et Moïse parla aux fils d'Israël selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

אִישׁ כִּי-יִדַּר יְדֹר־לְיהוָה אוֹ-הַשְּׁבַע הַשְּׁבָעָה לְאִסֵּר אֶסֶר-עַל-אִישׁ
sur-lien à-lier serment swears ou- à-l'Éternel vouer il-vows quand-homme
[H0632](#) [H0631](#) [H7621](#) [H7650](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#) [H0376](#)
נִפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל מִפִּי הַיָּצֵא
de-son-bouche le-allant-dehors selon-tout- son-parole il-devra-briser ne-pas son-âme
[H6310](#) [H3318](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3808](#) [H5315](#)
יַעֲשֶׂה:
il-devra-faire

*Et Moïse parla aux chefs des tribus des fils d'Israël, disant : C'est ici la parole que l'Éternel a commandée :

וְאִשָּׁה כִּי-תִדַּר תִּדַּר-לְיהוָה וְאִסְרָהּ אֶסֶר בְּבַיִת אָבִיהָ
son-père dans-maison-de lien et-binds à-l'Éternel vouer elle-vows quand-et-femme
[H0001](#) [H0632](#) [H0631](#) [H3068](#) [H5088](#) [H5087](#) [H0802](#)
בְּנַעֲרֶיהָ:
dans-sa-youth

Quand un homme aura fait un vœu à l'Éternel, ou quand il aura fait un serment, pour lier son âme par une obligation, il ne violera pas sa parole ; il fera selon tout ce qui sera sorti de sa bouche.

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נִדְוָהָ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ וְהִחְרִישׁ
et-est-silent sa-âme sur-elle-lia qui et-sa-lien sa-vouer - son-père et-hears
[H5315](#) [H0631](#) [H0632](#) [H5088](#) [H0853](#) [H0001](#) [H8085](#)
לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל-נִדְוֵיהָ וְאִסְרָהּ אֶת-אָשֶׁר-אִסְרָהּ עַל-אָבִיהָ
sur-elle-lia qui-lien et-chaque-sa-vows tout-et-devra-se-tenir son-père à-elle
[H0631](#) [H0632](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H0001](#)
יִקְוֶה:
devra-se-tenir sa-âme
[H5315](#)

Et si une femme a fait un vœu à l'Éternel, et qu'elle se soit liée par une obligation dans la maison de son père, dans sa jeunesse,

5 וְאִם-הִנִּיא אָבִיךָ אֶתְּךָ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל-נִדְרֶיךָ וְאִסְרֶיךָ
 et-sa-bonds sa-vows tout-son-entendant sur-jour-de sa son-père interdit et-si-
[H0632](#) [H5088](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0001](#) [H5106](#)

אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם יְהוָה וְיִסְלַח-לָּהּ
 sa devra-pardonner- et-l'Éternel devra-se-tenir ne-pas sa-âme sur-elle-lia qui-
[H5545](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5315](#) [H0631](#)

כִּי-הִנִּיא אָבִיךָ אֶתְּךָ :
 sa son-père interdit parce-que-
[H0853](#) [H0001](#) [H5106](#)

et que son père ait entendu son vœu et son obligation par laquelle elle a obligé son âme, et que son père ait gardé le silence envers elle, tous ses vœux demeureront obligatoires, et toute obligation par laquelle elle aura obligé son âme demeurera obligatoire.

6 וְאִם-הָיָו תְּהִיָּה לְאִישׁ וְנִדְרֶיךָ עָלֶיהָ אִוּ מִבְּטָא שְׂפָתֶיךָ אֲשֶׁר
 qui sa-lips utterance-de ou sur-sa et-sa-vows à-homme elle-est étant et-si-
[H8193](#) [H4008](#) [H5088](#) [H0376](#) [H1961](#) [H1961](#)

אֲסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ :
 sa-âme sur-elle-lia
[H5315](#) [H0631](#)

Mais si son père la désapprouve le jour où il en a entendu parler, aucun de ses vœux et de ses obligations par lesquelles elle a obligé son âme ne demeureront obligatoires ; et l'Éternel lui pardonnera, car son père l'a désapprouvée.

7 וְשָׁמַע וְאִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהִחְרִישׁ לָּהּ וְקָמוּ נִדְרֶיךָ
 sa-vows et-devra-se-tenir à-elle et-est-silent son-entendant sur-jour-de son-mari et-hears
[H5088](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0376](#) [H8085](#)

וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקּוּם :
 devra-se-tenir sa-âme sur-elle-lia qui- et-sa-bonds
[H5315](#) [H0631](#) [H0632](#)

Et si elle a un mari, et que son vœu soit sur elle, ou quelque chose qui ait échappé de ses lèvres par quoi elle a obligé son âme,

8 וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעַנּוּ אִשָּׁהּ וְנִיא אֹתָהּ וְהִפָּר אֶת-נִדְרָהּ אֲשֶׁר
 qui sa-vouer - et-annule sa interdit son-mari entendant sur-jour-de et-si-
[H5088](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5106](#) [H0376](#) [H8085](#) [H3117](#)

עָלֶיהָ וְאֵת מִבְּטָא שְׂפָתֶיךָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יְהוָה
 et-l'Éternel sa-âme sur-elle-lia qui sa-lips utterance-de et-sur-sa
[H3068](#) [H5315](#) [H0631](#) [H8193](#) [H4008](#) [H0853](#)

וְיִסְלַח-לָּהּ :
 sa devra-pardonner-
[H5545](#)

et si son mari l'a entendu, et que le jour où il l'a entendu il ait gardé le silence envers elle, ses vœux demeureront obligatoires, et ses obligations par lesquelles elle aura obligé son âme demeureront obligatoires.

9 וְנִדְרָהּ אֶלְמִנָּה וְנִדְרָהּ כָּל וְנִדְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקּוּם עָלֶיהָ :
 sur-sa devra-se-tenir sa-âme sur-elle-lia ce-tout et-divorced veuve et-vouer-de
[H5315](#) [H0631](#) [H3605](#) [H1644](#) [H0490](#) [H5088](#)

Mais si, le jour où son mari l'aura entendu, il la désapprouve et casse le vœu qui est sur elle et ce qui a échappé de ses lèvres, par quoi elle avait obligé son âme, l'Éternel lui pardonnera.

10 וְאִם- בֵּית אִשָּׁה נְדָרָה אוֹ- אֶסְרָה אֶסֶר עַל- נַפְשָׁה
 et-si- dans-maison-de son-mari elle-vowed ou- elle-lia sur- sa-âme
[H5315](#) [H0632](#) [H0631](#) [H5087](#) [H0376](#)

בְּשֵׁבַעַה :
 avec-serment
[H7621](#)

Mais le vœu d'une veuve, ou d'une femme répudiée, – tout ce par quoi elle aura obligé son âme, demeurera obligatoire pour elle.

11 וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהֶחְרַשׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אַתָּה וְקָמוּ כָּל-
 et-hears son-mari et-est-silent à-elle interdît sa et-devra-se-tenir tout-
[H3605](#) [H0853](#) [H5106](#) [H3808](#) [H0376](#) [H8085](#)

נְדָרֶיהָ וְכָל- אֶסֶר אֲשֶׁר- אֶסְרָה עַל- נַפְשָׁה יִקּוּם :
 sa-vows et-chaque- lien qui- elle-lia sur- sa-âme devra-se-tenir
[H5315](#) [H0631](#) [H0632](#) [H3605](#) [H5088](#)

Et si elle a fait un vœu dans la maison de son mari, ou si elle a obligé son âme par serment,

12 וְאִם- הִפְרוּ וַיַּבֵּר וְאֵתָם אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל- מוֹצֵא
 et-si- annulant annule eux son-mari sur-jour-de son-entendant tout- allant-forth-de
[H4161](#) [H3605](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0376](#) [H0853](#)

שְׁפָטֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֵאסֶר נַפְשָׁה לֹא יִקּוּם אִשָּׁה הִפְרוּם
 sa-lips pour-sa-vows et-pour-lien-de sa-âme devra-se-tenir son-mari annullés-eux
[H0376](#) [H3808](#) [H5315](#) [H0632](#) [H5088](#) [H8193](#)

וַיְהוּהוּ יִסְלַח- לָהּ :
 et-l'Éternel devra-pardonner- sa
[H5545](#) [H3068](#)

et que son mari l'ait entendu et ait gardé le silence envers elle, [et] ne l'ait pas désapprouvée, tous ses vœux demeureront obligatoires, et toute obligation par laquelle elle aura obligé son âme demeurera obligatoire.

13 כָּל- נָדָר וְכָל- שְׁבַעַת אֶסֶר לְעֵנָת נַפְשׁ אִשָּׁה יִקְיָמוּ
 chaque- vouer et-chaque- serment-de lien sur-âme devra-confirmer-cela
[H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H0632](#) [H7621](#) [H0376](#) [H5315](#)

וְאִשָּׁה יִפְרְנוּ :
 et-son-mari devra-annuler-cela
[H0376](#)

Mais si son mari les a expressément cassés le jour où il les a entendus, alors rien de ce qui sera sorti de ses lèvres, vœu ou obligation [liée] sur son âme, ne demeurera obligatoire : son mari l'a cassé ; et l'Éternel lui pardonnera.

14 וְאִם- תְּחַרֵּשׁ יְחָרִישׁ לָהּ אִשָּׁה מִיּוֹם אֶל- יוֹם וְהִקִּימְ אֶת-
 et-si- étant-silent est-silent à-elle son-mari de-jour à- jour et-confirms -
[H0853](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3117](#) [H0376](#)

כָּל- נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת- כָּל- אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּימוּ אֵתָם כִּי-
 sa-vows ou - tout- sa-bonds qui sur-sa il-confirma eux parce-que-
[H0853](#) [H5088](#) [H3605](#) [H0632](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

וְהֶחְרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ :
 il-était-silent à-elle sur-jour-de son-entendant
[H3117](#) [H8085](#)

Tout vœu et tout serment par lequel on s'oblige à affliger son âme, le mari peut le ratifier et le mari peut le casser.

15 וְאִם־ הִפְּרָה יִפְּרֶה אֹתָם אַחֲרָי אַחֲרַי שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת־ עוֹנָהּ :
 et-si- annulant il-annule eux après son-entendant et-il-devra-porter sa-iniquité
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5771](#)

Et si son mari se tait absolument envers elle, jour après jour, alors il aura ratifié tous ses vœux, ou toutes ses obligations qu'elle a prises sur elle ; il les a ratifiés, car il a gardé le silence envers elle le jour où il les a entendus.

16 אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ
 ces le-statuts qui commanda l'Éternel à Moïse entre homme à-sa-femme
[H0428](#) [H2706](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0802](#)

בֵּין־ אָב לְבָתּוֹ בְּנֵעֲרִיהַ בֵּית אָבִיהָ : פ
 entre- père à-sa-fille dans-sa-youth maison-de son-père
[H0996](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0001](#) [H0001](#)

Mais s'il les a expressément cassés après les avoir entendus, alors il portera l'iniquité de sa femme.